



Livre de Samuel I

Chapitre 2

א וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה, וַתֹּאמֶר, עֲלֵץ לְבִי בַיהוָה, רַמָּה קִרְנֵי בַיהוָה;
 רַחֵב פִּי עַל-אֹיְבָי, כִּי שָׁמַחְתִּי בִישׁוּעָתְךָ.
 ב אֵין-קְדוֹשׁ כִּיהוָה, כִּי אֵין בְּלִתְךָ; וְאֵין צוּר, כִּאלֹהֵינוּ.
 ג אַל-תִּרְבּוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ, יֵצֵא עֲתֶק מִפִּיכֶם: כִּי אֵל דְּעוֹת
 יְהוָה, וְלֹא (וְלוֹ) נִתְכַנּוּ עַלְלוֹת.
 ד קִשֶׁת גְּבוּרִים, חֲתִים; וְנִכְשָׁלִים, אָזְרוּ חֵיל.
 ה שְׁבָעִים בְּלָחִם נִשְׁכְּרוּ, וְרַעֲבִים חֲדָלוּ, עַד-עֲקָרָה יִלְדָה שְׁבָעָה,
 וּרְבַת בָּנִים אִמְלָלָה.
 ו יְהוָה, מִמִּית וּמְחִיה; מוֹרִיד שָׁאוֹל, וְיַעֲלֵ.
 ז יְהוָה, מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר; מַשְׁפִּיל, אֶף-מְרוֹמִים.
 ח מְקִים מַעֲפָר דָּל, מֵאֲשַׁפְתֵי יָרִים אָבִיוֹן, לְהוֹשִׁיב עִם-גְּדִיבִים,
 וְכֹסֵא כְבוֹד.
 ט יִנְחָלִם: כִּי לַיהוָה מִצְקֵי אֶרֶץ, וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבֵּל.
 יִגְבֵּר-אִישׁ.
 י יְהוָה יַחַתּוּ מְרִיבּוֹ, עָלוּ בְשָׁמַיִם יָרְעִם--יְהוָה, יִדִּין אֶפְסֵי-אֶרֶץ;
 וַיִּתֵּן-עַז לְמַלְכוֹ, וַיִּרֶם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ. {פ}
 יא וַיִּלַּךְ אֶלְקָנָה הַרְמָתָה, עַל-בֵּיתוֹ; וְהַנְּעָר, הָיָה מְשָׁרֵת אֶת-יְהוָה,
 אֶת-פָּנָיו, עָלָיו הִכְהֵן.
 יב וּבְנֵי עָלִי, בְּנֵי בְלִיעֵל: לֹא יִדְעוּ, אֶת-יְהוָה.
 יג וּמִשְׁפַּט הַכְּהֲנִים, אֶת-הָעַם--כָּל-אִישׁ זֶבַח זֶבַח, וּבָא נַעַר הַכֹּהֵן
 כְּבִשָׁל הַבָּשָׂר, וְהַמְזֵלֵג שְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים, בִּידּוֹ.
 יד וְהָכָה בַּפִּיּוֹר אוֹ בַדִּיד, אוֹ בַקְּלַחַת אוֹ בַפְּרוֹר--כָּל אֲשֶׁר יַעֲלֶה
 הַמְזֵלֵג, יִקָּח



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



הַכֹּהֵן בּוֹ; כָּכָה יַעֲשׂוּ לְכָל־יִשְׂרָאֵל, הַבָּאִים שָׁם בְּשִׁלְהָ.
 טו גַּם, בְּטָרִם־יִקְטְרוּן אֶת־הַחֶלֶב, וּבָא בַעַר הַכֹּהֵן וְאָמַר לְאִישׁ
 הַזֶּבֶחַ, תְּנֵה בָשָׂר
 לְצִלוֹת לַכֹּהֵן; וְלֹא־יִקַּח מִמֶּנּוּ בָשָׂר מִבְּשָׂל, כִּי אִם־חֵי.
 טז וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ, קֶטֶר־יִקְטִירוּן כִּיּוֹם הַחֶלֶב, וְקַח־לָךְ, כַּאֲשֶׁר
 תֹּאמֶר
 בְּפִשְׁבֵּךְ; וְאָמַר לוֹ (לֹא), כִּי עַתָּה תִּתֶּן--וְאִם־לֹא, לְקַחְתִּי בְּחִזְקָה.
 יז וְתָהִי חֲטָאת הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד, אֶת־פְּנֵי יְהוָה: כִּי נֶאֱצַו
 הָאֲנָשִׁים, אֶת מִנְחַת יְהוָה.
 יח וּשְׂמוּאֵל, מְשַׁרְתֵּת אֶת־פְּנֵי יְהוָה: בַּעַר, חֲגוֹר אֶפֻּד בָּד.
 יט וּמַעִיל קֶטֶן תַּעֲשֶׂה־לוֹ אָמוֹ, וְהַעֲלֵתָה לוֹ מֵיָמִים

יְמִימָה--בַּעֲלוֹתָהּ, אֶת־אִשָּׁה, לְזֶבֶחַ, אֶת־זֶבֶח הַיָּמִים.
 כ וַיְבַרַךְ עָלָי אֶת־אֱלֹקֵינָהּ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ, וְאָמַר יְשֵׁם יְהוָה לָךְ זָרַע
 מִן־הָאִשָּׁה
 הַזֹּאת, תַּחַת הַשָּׂאֵלָה, אֲשֶׁר שָׂאֵל לִיהוָה; וְהִלְכּוּ, לְמִקְוָמוֹ.
 כא כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־חַנָּה, וַתִּהְרַחַל וַתֵּלֶד שְׁלֵשָׁה־בָנִים וּשְׁתֵּי בָנוֹת;
 וַיִּגְדַּל הַנְּעָר שְׂמוּאֵל, עִם־יְהוָה. {ס}
 כב וְעָלִי, זָקֵן מְאֹד; וּשְׁמַע, אֶת כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בְּבִי לְכָל־יִשְׂרָאֵל,



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וְאֵת אֲשֶׁר-יִשְׁכַּבּוּן אֶת-הַנָּשִׁים, הַצְּבָאוֹת פָּתַח אֱהֵל מוֹעֵד.
 כַּג־וַיֹּאמֶר לָהֶם, לָמָּה תַעֲשׂוּן בְּדַבְרֵי־מַלְאָכָה, אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׁמֵעַ
 אֶת-דְּבָרֵיכֶם רָעִים, מֵאֵת כָּל-הָעָם אֱלֹהִים.
 כִּד אֵל, בְּנִי: כִּי לֹא-טוֹבָה הַשְּׁמָעָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי שֹׁמֵעַ, מֵעֲבָרִים
 עִם-יְהוָה.
 כֹּה אָם-יִחַטָּא אִישׁ לְאִישׁ, וּפָלְלוּ אֱלֹהִים, וְאָם לִיהוָה יִחַטָּא-אִישׁ,
 מִי יִתְפַּלֵּל-לוֹ;
 וְלֹא יִשְׁמָעוּ לְקוֹל אֲבֵיהֶם, כִּי-חִפְץ־יְהוָה לְהַמִּיתָם.
 כֹּו וְהִנֵּעַר שְׂמוּאֵל, הַלֵּךְ וְגִדְלָטוֹב: גַּם, עִם-יְהוָה, וְגַם,
 עִם-אֲנָשִׁים. {פ}
 כִּז וַיָּבֵא אִישׁ-אֱלֹהִים, אֶל-עֲלִי; וַיֹּאמֶר אֵלָיו, כֹּה אָמַר יְהוָה,
 הַנְּגִלָה נְגִילָתִי
 אֶל-בֵּית אָבִיךָ, בְּהִיוֹתְם בְּמִצְרַיִם לְבֵית פַּרְעֹה.
 כח וּבָחַר אֶתְּו מִכָּל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִי, לְכַהֵן, לְעֹלֹת עַל-מִזְבְּחִי
 לְהַקְטִיר קֹטֶרֶת לְשֵׁאת
 אֶפֹּד, לְפָנַי; וְאַתְנֶה לְבֵית אָבִיךָ, אֶת-כָּל-אֲשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל.
 כט לָמָּה תִבְעָטוּ, בְּזִבְחֵי וּבְמִנְחֹתַי, אֲשֶׁר צִוִּיתִי, מֵעוֹן; וְתִכְבַּד



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



אֶת-בְּנֵיךָ, מִמְּנִי, לְהַבְרִיאֲכֶם מֵרֵאשִׁית כָּל-מְנוּחַת יִשְׂרָאֵל, לְעַמִּי.
 ל לָכֵן, גַּאֲם-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, אָמַר אֶמְרָתִי, בֵּיתְךָ וּבֵית אָבִיךָ
 יִתְהַלְכוּ לְפָנַי עַד-עוֹלָם;
 וְעַתָּה גַּאֲם-יְהוָה חָלִילָה לִּי, כִּי-מִכְבְּדִי אֶכְבֵּד וּבְזִי יִקְלוּ.
 לֹא הִנֵּה, יָמִים בָּאִים, וְגִדַעְתִּי אֶת-זֶרְעֲךָ, וְאֶת-זֶרַע בֵּית
 אָבִיךָ--מֵהָיֹוֹת זָקֵן, בְּבֵיתְךָ.
 לִבְוַהֲבִטָּתָּה צַר מְעוֹן, בְּכֹל אֲשֶׁר-יִיטִיב אֶת-יִשְׂרָאֵל; וְלֹא-יְהִי זָקֵן
 בְּבֵיתְךָ, כָּל-הַיָּמִים.
 לִגְוָאִישׁ, לֹא-אֶכְרִית לָךְ מֵעַם מְזֻבָּחִי, לְכָלוֹת אֶת-עֵינֶיךָ, וְלֹאֲדִיב
 אֶת-נִפְשֶׁךָ; וְכָל-מַרְבִּית בֵּיתְךָ, יָמוּתוּ אַנְשֵׁים.
 לְדַוְּזָה-לָךְ הָאוֹת, אֲשֶׁר יִבֹּא אֶל-שְׁנֵי בְנֵיךָ--אֶל-חֶפְנִי, וּפְיֹנְחָס:
 בְּיוֹם אֶחָד, יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם.
 לְהַקְיִמָתִי לִי כֹהֵן גֹּאֲמֹן, כְּאֲשֶׁר בְּלִבִּי וּבְנִפְשֵׁי יַעֲשֶׂה; וּבְגִיתִי לוֹ
 בֵּית גֹּאֲמֹן, וְהִתְהַלַּךְ לְפָנַי-מִשִּׁיחֵי כָל-הַיָּמִים.
 לוֹ וְהִיָּה, כָּל-הַנּוֹתֵר בְּבֵיתְךָ, יִבֹּא לְהַשְׁתַּחֲוֹת לוֹ, לְאַגֹּרֶת כֶּסֶף
 וְכֹכֶר-לָחֶם;
 וְאָמַר, סִפְחֵנִי נָא אֶל-אַחַת הַכְּהֹנֹת--לְאָכֹל פֶּת-לָחֶם. {פ}

- 1 Et Hanna se mit en prière, et elle dit: Mon cœur se délecte en l'Éternel, mon front s'est relevé grâce au Seigneur; je puis ouvrir la bouche en face de mes ennemis, car j'ai à me réjouir, Seigneur, de ton assistance.
- 2 Nul n'est saint comme l'Éternel, nul ne l'est que toi seul! Aucune Puissance n'égale notre Dieu.
- 3 Cessez, cessez vos paroles arrogantes, les bravades qui s'exhalent de votre bouche; car il dispose de toute science, l'Éternel, et toute œuvre lui est facile.
- 4 Par lui, l'arc des forts est brisé, et ceux qui faiblissent sont armés de vigueur;
- 5 Ceux qui vivaient dans l'abondance se font mercenaires, et qui souffrait de la faim en est délivré; tandis que la femme stérile enfante sept fois, la mère féconde est humiliée.
- 6 L'Éternel fait mourir et fait vivre; il précipite au tombeau, et en retire.
- 7 L'Éternel appauvrit et enrichit, abaisse et relève à son gré.
- 8 Il redresse l'humble couché dans la poussière, fait remonter le pauvre du sein de l'abjection, pour les placer à côté des grands et les installer sur un siège d'honneur; car les colonnes de la terre sont à l'Éternel, c'est lui qui en a fait les supports du monde.
- 9 Il veille sur les pas de ses adorateurs, tandis que les impies périssent dans les ténèbres, car ce n'est pas la force qui fait le vainqueur.
- 10 L'Éternel, ses agresseurs sont foudroyés, quand sur eux, du haut du ciel, Il tonne; l'Éternel juge les sommités de la terre! Et Il donnera la puissance à son roi, et Il exaltera la gloire de son élu.
- 11 Elkana s'en retourna chez lui à Rama, et le jeune homme resta pour servir le Seigneur, sous les yeux du pontife



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Héli.

12 Or, les fils d'Héli étaient des hommes pervers qui ne s'inquiétaient pas du Seigneur.

13 Voici comme ces prêtres en usaient avec le peuple: chaque fois qu'un individu offrait un sacrifice, le serviteur du prêtre survenait pendant la cuisson de la viande, ayant en main la fourchette à trois dents,

14 qu'il piquait dans la marmite, la chaudière, la casserole ou le pot; et tout ce qu'amenait la fourchette, le prêtre se l'appropriait. Telle était leur pratique envers tout Israélite qui venait sacrifier à Silo.

15 Bien mieux: avant qu'on fit fumer la graisse des victimes, le serviteur du prêtre venait dire à l'offrant: "Donne de la viande à rôtir pour le prêtre, car il n'accepte de toi que de la viande crue et non cuite."

16 Que si l'homme disait: "On doit d'abord faire fumer les parties grasses, tu prendras après ce qu'il te plaira", on lui répondait: "Non, donne tout de suite, sinon je prendrai de force!"

17 Le péché de ces jeunes gens était très grave aux yeux de l'Éternel, en ce qu'ils avilissaient le culte du Seigneur.

18 Pour le jeune Samuel, il faisait le service devant le Seigneur, vêtu d'un éphod de lin,

19 outre un petit manteau que sa mère lui faisait et lui apportait tous les ans, lorsqu'elle venait là avec son mari pour le sacrifice annuel.

20 Et Héli bénissait Elkana et sa femme en disant: "Que l'Éternel t'accorde par cette femme une nouvelle postérité, en échange de l'enfant qui a été voué au Seigneur!" et ils s'en retournaient à la maison.

21 De fait, le Seigneur se souvint de Hanna, laquelle conçut et enfanta trois fils et deux filles, tandis que le jeune Samuel grandissait en présence du Seigneur.

22 Or, Héli était très vieux, et il entendait parler de la conduite de ses fils envers tout Israël, et comme quoi ils abusaient des femmes qui venaient faire leurs dévotions à l'entrée de la tente d'assignation.

23 Et il leur dit: "Pourquoi faites-vous de pareilles choses? Car j'entends les fâcheux propos dont vous êtes l'objet de la part de tout ce peuple.

24 Cessez donc, mes enfants; car il n'est pas beau, le bruit que j'entends courir sur vous parmi le peuple du Seigneur.

25 Si un homme offense un autre homme, le juge en fait justice; mais si c'est Dieu lui-même qu'il offense, qui intercédéra pour lui?... " Mais ils n'écoutaient point leur père; aussi Dieu résolut de les faire mourir.

26 Cependant le jeune Samuel grandissait et gagnait de plus en plus la faveur de Dieu et celle des hommes.

27 Un homme de Dieu vint trouver Héli et lui dit: "Ainsi parle l'Éternel: Quoi! Je me suis manifesté à tes pères, alors qu'ils étaient en Egypte, soumis à la maison de Pharaon,

28 et je les ai choisis entre toutes les tribus d'Israël pour être mes pontifes, pour monter sur mon autel, pour m'offrir l'encens et porter l'éphod devant moi, et j'ai donné à ta famille une part de tous les sacrifices des enfants d'Israël;

29 et maintenant vous foulez aux pieds mes sacrifices et mes offrandes, que j'avais ordonnés pour le sanctuaire! Et tu honores tes fils plus que moi! Et vous vous engraissez du meilleur des offrandes d'Israël, des dons de mon peuple!

30 Eh bien! Ainsi parle l'Éternel, Dieu d'Israël: J'avais décidé que ta famille et celle de ton père fonctionneraient devant moi à perpétuité; et maintenant, dit le Seigneur, loin de moi cette pensée! Car j'honore qui m'honore, et qui m'outrage sera livré au mépris.

31 Oui, un temps viendra où je couperai court à ta force et à celle de ta famille, de manière que nul n'y vieillira.

32 Tu connaîtras les angoisses domestiques au milieu des prospérités d'Israël, et jamais, dans ta famille, on n'atteindra à la vieillesse.

33 Je ne retrancherai pas tous les tiens du service de mon autel, et cela pour que tes yeux se consomment et que ton âme se désole, en voyant tout espoir de ta race s'éteindre à l'âge d'homme.

34 Je t'en donne pour présage ce qui arrivera à tes deux fils, Hophni et Phinéas: tous deux mourront le même jour.

35 Et je m'instituerai un prêtre fidèle, qui se conduira selon mon cœur et dans mon esprit; et je lui édifierai une maison durable, qui fonctionnera devant mon oint constamment.

36 Et ceux qui resteront alors de ta famille viendront se jeter à ses pieds pour une pièce d'argent, pour un morceau de pain, en disant: De grâce, admets-moi à quelque service sacerdotal, pour que j'aie du pain à manger!"



Questions au Rav Dayan (tome 6)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions